



<https://www.linkedin.com/in/loic-de-faria-pires>



# LOÏC DE FARIA PIRES (PH.D)

# TRANSLATION TECHNOLOGY, TRANSLATION AND LANGUAGE LECTURER  
# EN-ES-PT > FR TRANSLATOR / TRANSLATION STUDIES RESEARCHER  
# TRANSLATION TECHNOLOGIES, POST-EDITING AND INSTITUTIONAL TRANSLATION SPECIALIST



[loicdefariapirespro@gmail.com](mailto:loicdefariapirespro@gmail.com) | +32 494 62 36 36 |



Mons (BE)

## OBJECTIVE

Enthusiastic Ph.D. holder with a professional experience in academic research, university teaching and translation, I am looking to broaden my professional translation horizons.

## KEY ASSETS

- Extreme stress resilience.
- Quick adaptation to new situations.
- Leadership, teamwork and individual task management.
- Excellent project management skills & deadline compliance.
- Proficient in Microsoft Office®.

## LANGUAGE SKILLS

**French** : Mother tongue

**English** : Full professional proficiency (C2)

**Spanish** : Full professional proficiency (C2)

**Portuguese** : Professional working proficiency (C1)

**Dutch** : Limited working proficiency (B2)

## ACHIEVEMENTS

-Published articles in peer-reviewed journals, chapters in collective scientific books, and numerous oral presentations in the framework of international conferences (*please refer to full publication list*).

-Post-Editing certification (SDL)

-Trados Studio® certification (SDL)

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

### ASSOCIATE PROFESSOR – COMPUTER-AIDED TRANSLATION AND TRANSLATION TECHNOLOGY – UNIVERSITY OF MONS

SEPTEMBER 2020 – CURRENT

In charge of the following classes: EN-FR MT post-editing, EN-FR localisation, subtitling, dubbing and CAT Tools.

### FULL-TIME RESEARCHER IN TRANSLATION STUDIES

JANUARY 2017 – DECEMBER 2020 (4 YEARS)

4-year funded Ph.D. research project, Department for Specialised Translation and Terminology, Faculty of Translation and Interpreting (University of Mons). MA thesis panels, Faculty Council, Internship supervision. University-level teaching (EN – ES – CAT <-> FR translation and post-editing).

### VERIFIED TRANSLATOR TRANSLATORS WITHOUT BORDERS

JUNE 2019 – PRESENT

Voluntary EN – ES – PT > FR translator (NGOs).

Institutional, social and humanitarian texts.

“Verified translator” status acquired after passing a TWB translation test.

Recommendation letter available upon request.

## EDUCATION AND TRAINING

### PH.D. IN TRANSLATION STUDIES •

DECEMBER 2020

Research topic: Influence of professional experience on post-edited content quality in the European Commission’s Directorate-General for Translation (DGT) institutional context.

Two-month research stay, *Universidad de Alicante* (Spain).

### MASTER’S DEGREE IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING •

JUNE 2017

English and Spanish, 40-hour teaching traineeship in four Belgian secondary schools (upper-level).

### MASTER’S DEGREE IN SPECIALISED TRANSLATION •

JUNE 2016

EN – ES > FR specialised translation + Dutch and Portuguese advanced classes.

Degree obtained with Honours (81 %)

One-month EN > FR translation traineeship in the European Commission’s Directorate-General for Translation.

### BACHELOR’S DEGREE IN TRANSLATION AND INTERPRETING •

JUNE 2014

Main foreign languages : English and Spanish.

Degree obtained with Honours (75 %)

Ten-month ERASMUS programme, *Universidad de Alicante* (Spain).

**EXTRA-PROFESSIONAL INTERESTS : PHYSICAL ACTIVITY (CROSSFIT®), NEW TECHNOLOGIES / ICT**